LA MODALITÉ D'ACTIVATION EN SIKUANI

Francesc QUEIXALÓS
(CNRS-IRD-UnB)

L'activateur en sikuaní¹, et l'admiratif dans plusieurs langues qu'on crédite d'un dispositif grammatical comparable², ne se circonscrit pas à la codification de l'effet de surprise, et encore moins de l'admiration dans le sens que communément nous attachons à ce terme. L'effet de surprise est un cas particulier de l'activation, qui recouvre un ensemble de valeurs modales bien plus large.

La catégorie de l'épistémique – par laquelle le locuteur *explicit* la source de la connaissance qu'il détient du contenu de son propos – n'est pas véritablement grammaticalisée en sikuaní, ou du moins pas de façon unitaire, homogène : 1) elle se manifeste sous la forme de particules et d'adverbes; 2) elle n'inclut pas le cas de la connaissance directe, à la différence des systèmes où la catégorie est bien intégrée³.

L'activateur ne ressortit pas — ni ne s'associe — à l'épistémique. Formellement il se présente comme un suffixe, **-he**. Sémantiquement il marque *l'accès subit à la conscience de quelque chose qui en était préalablement absent*, et s'avère donc être neutre en principe quant à la source de la connaissance, qui peut relever du direct, de l'induit, du déduit, du rapporté, etc. Il est de fait que dans certaines langues l'activation-mirativité peut interférer avec certains épistémiques, en particulier l'inférentiel – prise de connaissance par preuve observable interposée – (cf. Donabédian 1996 pour l'arménien; Michailovsky 1996 pour le népalí), car, dans les termes d'Aksu-Koç & Slobin (1986) à propos du morphème **-mlş** du turc, elle "represents intrusions into consciousness from psychologically more distant, less directly apprehended worlds of thought and experience". DeLancey (1997, 2001) donne ses lettres de noblesse au miratif comme catégorie sémantique autonome, que la typologie se doit de prendre en charge sans ignorer combien cette catégorie peut se trouver, dans les systèmes grammaticaux particuliers, intimement liée à certains épistémiques (inférentiel et citatif). Il convient, si l'on se refuse à faire de l'épistémique une catégorie fourre-tout, d'identifier la spécificité de l'activation par rapport aux sémantismes qui lui sont éventuellement sécants. La formulation la plus compacte appartient à Aksu-Koç & Slobin

¹ Langue de la famille guahibo, parlée sur le moyen Orénoque, en Colombie et au Venezuela, par quelque vingt mille personnes.

² L'albanais est un bon exemple (Duchet & Pěrnaska 1996).

³ Cf. le tibétain central (Tournadre 1996 : 210) ou bien le tuyuca (Barnes : 1984), langue dans laquelle l'épistémique entre dans un paradigme syncrétique avec les deux autres catégories fondamentales du verbe, la personne et le temps.

:ce que j'appelle activateur indique les "events which enter unprepared minds"⁴. A partir de là on peut mieux en appréhender les extensions et les interférences.

Cet article me donne l'occasion d'aborder de façon unifiée et dans une perspective onomasiologique un phénomène qui, de par les partis pris de présentation de mon ouvrage de 1998, y voit son traitement éclaté sur plusieurs chapitres.

L'activateur est un morphème qui s'associe aussi bien au nom et au pronom qu'au verbe, plus rarement à d'autres classes de mots. Il a un comportement distributionnel assimilable à celui d'un clitique, dans le sens qu'il est davantage un affixe de syntagme qu'un affixe de mot. On le voit dans

- (1) **Wowai nayanihoba paliwaisi baitsi yabara-he :** [...]
Blancs IISeDemande Histoire Focalisateur AProposDe-Activateur [Propos]
'les Blancs se demandent, à propos de cette histoire justement : [...]'

où c'est la postposition **yabara** qui ménage un site à l'activateur, elle-même éloignée du nom **paliwaisi** par l'interposition d'une particule focale, et dans

- (2) **yukuhai tsaponae-he**
ITressaille Allant-Activateur
'il tressaillait'

où l'auxiliaire **tsaponae** que l'activateur suit est un mot à part entière le séparant du verbe **yukuhai**.

Nous abordons maintenant la description sémantique et pragmatique de ce morphème.

Le cas le plus simple à identifier réside en l'appréhension d'un référent inscrit dans l'environnement situationnel. C'est, typiquement, le constat entraînant un *effet de surprise*.

- (3) **hororoto-he! hai pina**
Hibou-Activateur IIDit Citatif
'mais...! il y a un hibou! dit-il'

(...en entendant son chant.)

⁴ Citons aussi DeLancey : "[...] a distinction between information which is part of the speaker's integrated picture of the world and information which is new and not yet part of that integrated picture" (1997 : 49).

Le suffixe traduit également la *réactivation*, réactualisation, d'un référent qui, à une époque antérieure – indéfiniment antérieure – avait été présent à la conscience.

- (4) **pa-liwaisi-he** **paeba**
Démonstratif-Histoire-Activateur Il Raconte
'il raconte cette histoire-là (*dont j'eus connaissance jadis*)'

On se remet brusquement en mémoire l'existence de l'histoire en question.

L'activateur a partie liée avec les formes démonstratives, comme le montre le dernier exemple. A cause d'une double affinité dans les procédés de pistage du référent : affinité entre les actes de montrer (démonstratif) et constater (activateur); affinité entre faire un rappel anaphorique (démonstratif) et se ressouvenir (activateur). Toutes les occurrences de l'activateur sur des compléments du prédicat (actants, circonstants) s'accompagnent d'une forme démonstrative. Autre exemple, cette fois avec un actant I :

- (5) **pa-awiri-he** **sinibiaba**
Démonstratif-Chien-Activateur Il Mord Itérativement
'ah oui, ce chien-là, il mordait'

Et avec un circonstant :

- (6) **pa-nakua-tha-he** **Kawiri hinawonopa**
Démonstratif-Monde-Locatif-Activateur Kawiri Ils Vivent
'dans ce monde-ci, *effectivement*, vivaient les Kawiri'

Son association à un nom en fonction de prédicat, comme dans l'exemple (3), ne requiert pas la présence du démonstratif.

Confrontons maintenant l'activateur avec le morphème de caducité, suffixe **-mi**. Celui-ci indique le plus souvent que l'entité support de la propriété désignée par le nom, tout en continuant d'exister, n'a plus cette propriété⁵. Cette dernière est obsolète, annulée, comme avec le français **ex-** :

- (7) **waha-ira-mi**
Possession 4°-Terre-Caducité
'la terre qui fut la nôtre'

(La terre est là, elle n'est plus à nous.)

⁵ Il peut aussi indiquer, plus simplement, que l'entité n'existe plus, cf. (9).

- (8) **Belutuawa Tsawaliwalinü pihawa-mi**
 Belutuawa Tsawaliwali SaFemme-Caducité
 'Belutuawa est la veuve de Tsawaliwali'

Comparer maintenant :

- (9) **pa-awiri-mi sinibiaba**
 Démonstratif-Chien-Caducité IIMordItérativement
 'ce chien mordait'

- (10) **pa-awiri-he sinibiaba**
 Démonstratif-Chien-Activateur IIMordItérativement
 'ce chien mordait'

Dans l'exemple avec la notion de caducité, on interprète assez spontanément que le chien est mort (l'entité elle-même, ici, n'existe plus). Dans l'exemple avec l'activateur, on infère que le chien ne gravite plus dans l'orbite quotidienne du locuteur — il lui est "sorti de la tête" —, et, par contraste avec l'emploi de **-mi**, on comprend simplement que le locuteur s'en est séparé.

Revenons aux occurrences de l'activateur au sein du prédicat. Pour observer, d'abord, que le mécanisme d'accès à la conscience que ce morphème indique déborde la stricte saisie d'un référent. En effet sur les prédicats non référenciants (c'est-à-dire dont il n'est pas dans la nature de référer) il porte sur les conditions d'existence qui rendent le référent digne de l'attention des interlocuteurs. Dans la classe des prédicats nominaux cela concernera donc les prédicats attributifs, tels que

- (11) **maraha kahena ponü yahenü₂-he, ...**

Assertif Bien ¹ Celui-ci GénieDesBois-Activateur

...maraha apohiwitonü₂-he!

Assertif NonHomme-Activateur

'ce type₁, *mais... mais...* c'est bel et bien un génie des bois₂, ce n'est pas un homme₂!'

Le référent est indiqué par la forme pronominale indexée 1, où l'activateur n'apparaît pas. Les formes 2, prédicats, caractérisent intensionnellement le référent. C'est le contenu de ces formes 2, marquées par **-he**, qui fait l'objet d'une prise de conscience, à effet de surprise.

L'occurrence de l'activateur sur le verbe se produit dans cette même optique. La situation est : hier nous avons scruté en vain un certain palmier à la recherche d'un nid de larves sp. ; aujourd'hui nous passons devant le même palmier, dans le même état d'esprit :

- (12) **orowewato ruka-he**
NidDeLarvesSp. IIEstSuspendu-Activateur
'ah! le nid de larves sp. y est!'

On notera qu'il n'y a pas à proprement parler d'effet de surprise ici, mais plutôt la *corroboration d'une expectative à vérification incertaine*. Voyons maintenant l'exemple suivant, à prédicat verbal.

- (13) **pa-bobürüto-he hopaika**
Démonstratif-Abri-Activateur IITombe
'tiens, l'abri de fortune s'est écroulé!'

Si l'on en croit le contexte d'où provient l'exemple, la prise de conscience qui motive l'apparition de l'activateur ne porte pas sur l'abri lui-même, ni sur les conditions d'existence de l'abri, mais sur tout le contenu propositionnel : en une même saisie sont appréhendés l'abri et son état. Dans ces circonstances, où s'impose une *intention rhématisante sur toute la proposition*, l'activateur tendra plutôt à être attiré par le prédicat, et on a, de façon équivalente et plus commune :

- (14) **bobürüto hopaika-he**
Abri IITombe-Activateur
'tiens, l'abri de fortune s'est écroulé!'

Typiquement :

- (15) **homo boka-he**
Serpent IIEstEtendu-Activateur
'oh! il y a un serpent là!'
- (16) **Pholor ne-barahina-he**
e
Pholore ActantIII°-II Poursuit-Activateur
'il y a Pholore qui me poursuit!'

Rien n'empêche de combiner une suffixation de complément et une suffixation de prédicat.

- (17) **xuaxi, bahara-ma-xua-he duhaisixi, ...**
 CesPetitesChoses Distal-Proximal⁶-Ceci-Activateur PetitesArêtesDePoisson

... **kaetuata-he**

(IIIe)Rassemble-Activateur

'ces petites-choses-là, *mais oui, parfaitement, ça*, les petites arêtes de poisson, *ne voilà-t-il pas qu'ils les rassemblèrent!*'

L'activation attachée au prédicat est happée par deux catégories qui manifestent dans cette langue une aptitude remarquable à faire surface au travers des moyens les plus divers, pour ne pas dire disparates. Il s'agit de l'aspect et la modalité. Voyons d'abord une distinction qui combine les deux catégories et qui nous permettra de raffiner l'idée d'activation. Elle est tributaire de l'*Aktionsart* (aspect lexical) du prédicat. Les prédicats *statiques* sont, d'une certaine manière, moins marqués. Un exemple comme

- (18) **orowewato ruka-he**
 NidDeLarvesSp. IIEstSuspendu-Activateur
 'ah! le nid de larves sp. y est!

ne signifie rien d'autre que : la présence – rendue par le verbe de posture – du nid vient de se frayer un chemin jusqu'à ma conscience. Le processus est neutre quant au fait que le nid ait toujours été là ou y soit apparu l'instant d'avant la prise de conscience. Très différente est l'activation sur un prédicat *dynamique*. Elle prend, en quelque sorte, ontologiquement parti en donnant à entendre la non existence préalable de ce à quoi le prédicat renvoie. Autrement dit, les conditions d'existence décrites sont une *nouveauté objective*.

- (19) **ponü naxüana-he**
 Celui-ci IICHante-Activateur
 'celui-ci chante (*alors qu'il ne chantait pas*)'

Il est plausible que la saillance perceptive différentielle entre ce qui est immobile et ce qui bouge ne soit pas étrangère à cette distinction : si je n'ai pas connaissance d'un *état*, c'est soit parce qu'il n'existe pas soit parce (qu'il est facile) que je ne le remarque pas; si je n'ai pas connaissance d'un *mouvement* c'est parce qu'il n'existe pas.

A cet égard un verbe dynamique nié et flanqué de l'activateur semble s'apparenter à un prédicat statique (par ailleurs tout verbe nié adopte

⁶ La séquence de démonstratifs *distal-proximal* est assez rare et marque une emphase extrême sur un référent.

Comme le contexte narratif le montre, (23) contient une invite à l'interlocuteur pour que celui-ci fasse sienne l'association du référent "moi" avec les conditions d'existence "tuer avec arc" : le locuteur est un personnage diminué physiquement⁸. Il advient que la prise de conscience ne se produise pas sur un terrain vierge, mais sur un arrière-plan de présupposés-préjugés. Qu'elle soit d'ailleurs le fait de l'interlocuteur, comme en (23), ou du locuteur, comme en (12). La valeur *dénégative* surgit lorsque le locuteur use de l'activation du prédicat aux fins pragmatiques d'invalider une conviction que, ce faisant, il attribue à son interlocuteur. C'est une *incitation à prendre conscience à rebrousse-poil*.

- (24) **pa-awiri** **sine-he**
Démonstratif-Chien *IlMord-Activateur*
 'mais puisque je te dis qu'il mord, ce chien!'

Pragmatiquement proche de la négation, la dénégation est formellement indifférente à la polarité affirmation-négation, et apparaît aussi bien sur un prédicat affirmatif, comme dans l'exemple précédent, que sur un prédicat négatif où, allant dans le même sens que la négation, elle produit un effet d'insistance par l'explicitation qu'elle comporte. Il en est ainsi dans l'exemple déjà vu que je reprends avec l'interprétation dénégative :

- (25) **pa-awiri** **apo-sini-he**
)
Démonstratif-Chien *Négation-Mordre-Activateur*
 'mais non, il ne mord pas, ce chien!'

Un prolongement de l'invite réside dans l'anticipation du site d'accueil de l'activateur. Au lieu de faire porter la suffixation par l'élément sur lequel se projette l'attention, on la fait porter par un élément qui précède dans la linéarité du discours, produisant ainsi l'*annonce* : on prépare le terrain chez l'interlocuteur pour l'irruption d'un référent ou d'un fait nouveau et remarquable.

- (26) **huya** **paitaneto-he** **nayakina : x**
ASonTour *CetteLettre-Activateur* *IIS'écrit* *x*
 'd'un autre côté, cette lettre s'écrit : x'

⁸ Les constructions à focus sont différentes, cf. Queixalós 2000.

L'annonce, c'est-à-dire l'*invite à l'attention sur le propos qui va suivre*, a bien sûr des affinités avec l'énumération. Le terme annonçant – marqué par l'activateur – peut être un nom ou pronom

(27) **mapamonae-he : Nusalia, Kadawako, Amaro, ...**

Ceux-là-*Activateur* Nusalia Kadawako Amaro

... Warawanae, Maria pexi; Mariela Tiberio pexünatoyo

Warawanae Maria SesEnfants Mariela Tiberio SaFille

'les personnes suivantes : Nusalia, Kadawako, Amaro, Warawanae, enfants de Maria; et Mariela, la fille de Tiberio'

un verbe

(28) **mapamonae paeba-he : Jose Manuel Sanchez, ...**

Ceux-là IILeRaconte-*Activateur* JoseManuelSanchez

... pihawa Simona Bonilla, pexünat Hernando

o

SaFemme SimonaBonilla SonFils Hernando

'les personnes suivantes ont raconté : Jose Manuel Sanchez, sa femme Simona Bonilla, leur fils Hernando'

une locution adverbiale

(29) **mabaitsi pakuenia-he itsamona Orinokohawatha, ...**

:

e

IILeFaitHabituellement Ainsi-*Activateur* Certains DansLaRégionDeL'Orénoque

... itsamonae Planashawatha, itsamonae Casanarehawatha, ...

Certains DansLaRégionDePlanas Certains DansLaRégionDeCasanare

...itsamonae Venezuela nakuaya beria hinawonopa, ...

Certains Venezuela Région DansTelleDirection IlsVivent

... Wawialinakuatha baha

DansLaRégionDuGuaviare *Accompli*

'il en allait ainsi de : ceux de l'Orénoque, ceux de Planas, ceux de Casanare, ceux qui vivaient au Venezuela, et dans le Guaviare aussi'

On aura noté que l'annonce dans cet exemple, et à la différence de tout ce qui précède celui-ci, ne met pas en jeu un pan de la réalité extérieure. C'est à une *activation endogène* que nous y avons affaire, où

l'information fournie est puisée dans le fonds de connaissances du locuteur.

L'annonce s'attache aussi à la locution **itsahume**, coordonnant disjonctif fait du nom **hume**, “mot, parole”, flanqué du préfixe **itsa-** d'indéfinitude-altérité, "un, autre", littéralement "autre(s) mot(s)".

(30) **matawenonah pepatsihawa Liwinai, itsahume Tsamani**
ü

J'aiBesoinDe SaVenue Liwinai Coordonnant Tsamani
'j'ai besoin que Liwinai vienne, *ou bien* Tsamani (litt. : j'ai besoin de la venue de Liwinai, *ou* (de celle) de Tsamani)'

(31) **xua baitsi tahamonae tsipaebapata, ...**

Ceci Focus MaFamille ILuiVintRaconter

...xaniahai metha baha, itsahume nahumetsünüta

IIDitVrai Peut-être Accompli Coordonnant IMent

'c'est ça qu'il vint raconter à ma famille, peut-être disait-il la vérité, *ou alors* il mentait'

Combiné à **-he**, **itsahume** sert à construire deux expressions placées sous le signe du couple annonce / activation endogène. La première expression, adverbiale, prend le sens d'*illustration du propos*, “par exemple” – quelque chose comme : “d'autres mots survenant à ma conscience”.

(32) **mapakueni itsahume-he, hiwiyo rabaha tüpa, ...**
a

Ainsi Coordonnant -Activateur PetitEtreHumain Assertif IMeurt

... pawarapahü baha

NousDéménageons Accompli

'ainsi, *par exemple*, lorsque quelqu'un mourait, nous déménageons'

La seconde expression est un connecteur de phrases employé dans la situation où le locuteur va *paraphraser* ou développer un propos antérieur à des fins de clarification ou d'explicitation. Son sens littéral n'est somme toute pas si éloigné du **en d'autres termes**. (L'affinité entre ce type d'articulation métalinguistique et la disjonction est apparent dans l'espagnol **o sea**.)

(33) **Matapania baha abehe. ...**

PourLaPremièreFois Accompli ILEstMauvais

... Baha raha itsahawa beria pona.

Accompli Assertif Ailleurs DansTelleDirection IlVa

...Itsahume-he, hiwiyo tüpa, pawarapahü baha

Coordonnant-Activateur PetitEtreHumain IlMeurt NousDéménageons Accompli

'Ça commence à devenir mauvais. Ils s'en vont ailleurs. *Autrement dit*, quand quelqu'un meurt, on déménage.'

Annnonce et activation endogène ne sont pas logiquement équivalents. Si le premier semble impliquer la seconde, l'inverse n'est pas vrai : on rencontre l'activation endogène indépendamment de l'annonce. Ainsi, dans les énumérations dont il se remémore l'un après l'autre les éléments, le locuteur, très iconiquement, place l'activateur sur chacun des éléments successifs surgissant à sa conscience à l'instant précis où il les énonce.

(34) **baha pamonaë : Hiruhirubana, Mukualibana, Kutsikutsi-he, ...**

Accompli Ceux-ci LesHiruhiru LesMukuali Kutsikutsi-Activateur

... Papabü-he, Nühü-he, Marai-he, Üthübürü-he

Papabü-Activateur Nühü-Activateur Marai-Activateur Üthübürü-Activateur

'les gens suivants : les Hiruhiru, les Mukuali, ah! et puis Kutsikutsi, ah! et puis Papabü, ah! et puis Nühü, ah! et puis Marai, ah! et puis Üthübürü'

Cet emploi prototypique de l'activateur montre que son utilisation comme annonce d'énumération (exemples (27)-(29)) en dérive, par une prise de distance vis-à-vis de la profération du discours, qui permet de mettre le suffixe en facteur avant même le démarrage de l'énumération. En effet, il existe une différence de taille entre les conditions de production de (27)-(29) et de (34) : le premier groupe d'exemples vient d'un texte créé à l'écrit, le dernier exemple vient d'un texte transcrit de l'oral. Nulle surprise à ce que la pragmatique change : l'écrit permet une "programmation" du matériel linguistique à livrer qui est anticipée à loisir par l'écrivain; l'oral s'édifie, en termes des processus psychologiques dont le locuteur est le siège, sur la base d'une extrême proximité temporelle entre l'élaboration et la livraison. Il est probable qu'en (34) la première apparition de l'activateur indique l'instant précis où le locuteur commence à fouiller dans sa mémoire.

Dans tous les emplois que nous lui avons vus jusqu'ici, l'activateur signale la prise en charge de la réalité d'un référent ou d'un fait (que ce fait consiste en l'existence ou en la non existence de quelque chose). On peut s'attendre à des restrictions de cooccurrence avec les formes indiquant quelque espèce de réalité virtuelle, subjective, latente. Il n'est

attesté ni dans les subordonnées conditionnelles, ni avec l'aspect imminent, ni avec le temps futur.

Mais on le rencontre avec l'injonctif. Le sens qu'il prend est celui du surgissement à la conscience non pas, encore une fois, d'un fait extérieur mais – autre facette de l'activation endogène – d'une *impulsion interne de nature conative*. Un ordre brusque, en quelque sorte :

- (35) **axutha netowahütabaremeria-he bo**
AMonOncle VaDansCetteDirectionLeDemanderPourMoi-Activateur Exclamatif
'va *donc* là-bas demander ma part à mon oncle, *tiens!*'

On peut en dire tout autant de sa présence dans les constructions interrogatives. Question brusque :

- (36) **de werenamü-he**
Interrogatif TuViensDeTelleDirection-Activateur
'*mais...!* d'où tu viens toi?!'

- (37) **ika nexatha baharaponüyo-he**
OùEst-Il? Alors Celui-là-Activateur
'*mais...!* où est-il, celui-là?!'

On trouve donc l'activateur dans deux constructions qui, par définition, ne prennent pas parti pour la réalité du référent ou du fait qui constitue le centre d'attention. La raison semble en être que, l'injonction et l'interrogation traduisant toutes deux une attitude conative (incitation à agir/parler), l'emploi de **-he** s'inscrit naturellement dans le prolongement de l'activation à effet d'invite.

L'activateur sikuani marque, je l'ai dit, l'accès subit à la conscience de quelque chose qui en était préalablement absent. J'ajoute, au terme de ce survol : 1) que la conscience soit celle du locuteur ou celle de l'interlocuteur; 2) que ce quelque chose frappe la conscience depuis la réalité extérieure – activation exogène – ou depuis la réalité intérieure du locuteur – activation endogène.

RÉFÉRENCES

- Aksu-Koç, A. A. & Slobin, D. I. (1986) "A Psychological Account of the Development and Use of Evidentials In Turkish" Chafe, W. L. (ed.) *Evidentiality: the linguistic coding of epistemology*, New Jersey, Ablex Publishing Corporation
Barnes, J. (1984) "Evidentials in the Tuyuca verb" *International Journal of American Linguistics* 50, 255-271

- Delancey, S. (1997) "Mirativity: The grammatical marking of unexpected information" *Linguistic Typology* 1, Berlin, Mouton de Gruyter, 33-52
- Delancey, S. (2001) "The Mirative and Evidentiality" *Journal of Pragmatics* 33, 369-382
- Donabédian, A. (1996) "Pour une interprétation des différentes valeurs du médiatif en arménien occidental" in Guentchéva (éd.), 87-108
- Duchet, J.-L. & Pěrnaska, R. (1996) "L'admiratif albanais : recherche d'un invariant sémantique" in Guentchéva (éd.), 31-46
- Guentchéva, Z. (éd.) (1996) *L'énonciation médiatisée*, Louvain-Paris, Editions Peeters
- Guentchéva, Z. (1996) "Introduction" in Guentchéva (éd.), 11-18
- Michailovsky, B. (1996) "L'inférentiel du népali" in Guentchéva (éd.), 109-123
- Queixalós, F. (1998) *Nom, verbe et prédicat en sikuani*, Louvain-Paris, Editions Peeters
- Queixalós, F. (2000) *Syntaxe sikuani*, Louvain-Paris, Editions Peeters
- Tournadre, N. (1996) "Comparaison des systèmes médiatifs de quatre dialectes tibétains" in Guentchéva (éd.), 195-213

RESUMÉ

Le *miratif*, terme auquel l'auteur préfère celui d'*activateur*, est une catégorie relativement fréquente dans les langues mais qui a été mal identifiée dans la littérature descriptive, surtout en raison de son assimilation à d'autres catégories également peu familières des langues dominantes d'Europe occidentale, comme l'épistémique. L'article délimite rapidement les domaines de chaque catégorie et illustre les emplois du morphème d'activation avec les données de la langue sikuani.

RESUMEN

El *mirativo*, categoría para la cual el autor prefiere el término *activador*, es relativamente frecuente en las lenguas pero ha sido mal identificado en la literatura descriptiva, sobre todo en razón de su asimilación a otras categorías, como el epistémico, igualmente poco familiares de las lenguas dominantes de Europa occidental. El artículo delimita rápidamente los dominios de cada categoría e ilustra los empleos del morfema de activación con los datos de la lengua sikuani.